



МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПАКТ  
О ГРАЖДАНСКИХ  
И ПОЛИТИЧЕСКИХ  
ПРАВАХ

Distr.  
GENERAL

CCPR/C/SR.2152  
13 April 2004

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Семьдесят девятая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О ПЕРВОЙ (ОТКРЫТОЙ)\* ЧАСТИ 2152-го ЗАСЕДАНИЯ,

состоявшегося во Дворце Вильсона в Женеве  
в среду, 29 октября 2003 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н АМОР

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-  
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 40 ПАКТА (продолжение)

Второй периодический доклад Латвии (продолжение)

---

\* Краткий отчет о второй (закрытой) части заседания содержится в документе  
CCPR/C/SR.2152/Add.1.

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Они должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната Е. 4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам о заседаниях Конференции будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после окончания Конференции.

Заседание открывается в 15 час. 05 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 40 ПАКТА (пункт 6 повестки дня) (продолжение)

Второй периодический доклад Латвии (продолжение) (CCPR/C/LVA/2002/2; CCPR/C/79/LVA; письменные ответы правительства Латвии на список вопросов, документ, не имеющий условного обозначения, который был распространен только на английском языке).

1. По приглашению Председателя члены делегации Латвии вновь занимают места за столом Комитета.
2. Г-н ШМИДТ (Секретарь Комитета) просит прощения у делегаций за любые недоразумения, которые могли возникнуть в связи с методами работы Комитета. У делегации, по-видимому, сложилось впечатление, что порядок рассмотрения доклада будет точно таким же, как и в Комитете по ликвидации расовой дискриминации, который рассматривал доклад Латвии в августе 2003 года. Несмотря на прилагаемые усилия по согласованию методов работы договорных органов, пока еще нельзя считать, что порядок рассмотрения докладов в одном договорном органе будет полностью копировать ход их рассмотрения в другом таком органе. Во избежание любых недоразумений, в будущем секретариат впредь будет препровождать государствам-участникам вербальную ноту с указанием дат рассмотрения их доклада и пояснительную записку с изложением методов работы Комитета.
3. Отвечая на вопрос о том, предоставляются ли автоматически альтернативные доклады неправительственных организаций государствам-участникам, он говорит, что Комитет препровождает документы неправительственных организаций в ответ на соответствующие просьбы. Ограниченная информация от НПО по второму периодическому докладу Латвии (CCPR/C/LVA/2002/2), которая была получена Комитетом несколькими днями ранее, будет препровождена делегации в возможно кратчайшие сроки.
4. Г-н МУИЗНИЕКС (Латвия) благодарит Секретаря Комитета за предоставленные разъяснения по вопросам, поставленным его делегацией на предыдущем заседании. Все заинтересованы в том, чтобы рабочие методы Комитета были четкими.

5. Г-жа МАЛИНОВСКА (Латвия) говорит, что подготовкой докладов Латвии в договорные органы по правам человека занимается "правительственное агентство". Для подготовки доклада в этом агентстве создается специальная рабочая группа в составе представителей всех соответствующих министерств. Как правило, доклады первоначально готовятся на латышском языке. До их представления правительству они передаются на экспертизу в Национальное управление по правам человека и Институт прав человека при факультете права в Университете Латвии. Они также публикуются в сети Интернет, и общественности предлагается высказать по ним свои замечания. После этого доклады передаются на рассмотрение правительства и публикуются в официальных ведомостях.

6. Заключительные замечания Комитета будут переведены на латышский и опубликованы вместе с докладом в специальном выпуске журнала о правах человека, выпускаемого Институтом прав человека. Именно так обстояло дело с заключительными замечаниями Комитета после рассмотрения в 1995 году первоначального доклада Латвии и с заключительными замечаниями Комитета по правам ребенка в 2001 году. Никаких ограничений на публикацию и распространение этих документов нет.

7. Просители убежища, ходатайства которых о предоставлении статуса беженца отклоняются департаментом по делам беженцев, автоматически из Латвии не выдворяются. Они имеют право в семидневный срок обжаловать принятое решение в Апелляционный совет. В случае отклонения этой апелляции положения Закона об убежище к ним уже не применяются. На таких людей уже распространяется обычное иммиграционное законодательство. Однако существует возможность подачи еще одной апелляции по вновь открывшимся обстоятельствам, которые существенным образом меняют ситуацию соответствующего лица. Апелляционный совет состоит из пяти независимых экспертов из различных учреждений. Председатель совета назначается кабинетом министров, остальные его члены - министерством юстиции. Совет финансируется из бюджета министерства юстиции. Однако вмешиваться в работу Совета министр юстиции может лишь в форме отмены незаконно принятого решения. Во всех остальных отношениях Совет полностью независим.

8. Во время получения независимости в 1991 году Латвия унаследовала сегрегированную школьную систему, при которой все латыши посещали латышские школы, а все представители меньшинств - русские школы. Ощущалась явная необходимость в единой демократической системе, обеспечивающей изучение меньшинствами латышского языка, а не только своего собственного языка и культуры, с тем чтобы гарантировать равные права и возможности на рынке труда и содействовать общественному согласию и развитию. Меры, принятые латышскими властями для

демократизации системы образования, также заложили основы для создания школ для меньшинств. Восемь языков меньшинств используются в качестве языков преподавания на уровне начальной школы (с 1 по 9 классы) и семь языков используются на уровне средней школы (10-12 классы).

9. Реформа образования на период с 1995 по 2010 годы осуществляется постепенно, предусматривая соответствующие переходные периоды. С 1995 года в начальных школах для меньшинств было в обязательном порядке введено преподавание двух предметов на латышском языке. В средней школе было в обязательном порядке введено преподавание на латышском трех предметов. Выбор предметов, которые должны преподаваться на латышском языке, осуществлялся школьными советами в составе представителей школьной администрации, учащихся и родителей. Новый закон об образовании был принят в 1998 году, и в нем содержатся положения о введении программ школьного образования для меньшинств.

10. Переходный период для начальных школ закончился в 2002 году. С этого времени основной упор ставится на реформу средней школы. Однако каких-либо изменений еще не вносилось. С 1 сентября 2004 года пять предметов в десятых классах должны будут преподаваться на латышском и только 40% предметов могут преподаваться на языке меньшинств.

11. В Латвии существует традиционная государственная система школьного образования, предусматривающая обязательное бесплатное начальное образование. Частные школы появились сравнительно недавно. В настоящее время лишь 4% из 1 059 школ в Латвии являются частными. Хотя частные школы составляют часть системы образования и в основном регулируются теми же нормами законодательства, что и государственные школы, действующее законодательство предусматривает, что основным языком обучения в частных школах может быть не латышский язык. Поэтому свыше половины всех частных школ осуществляют преподавание на русском языке. Реформа образования не распространяется на частный сектор.

12. Некоторые меры были приняты правительством для обеспечения финансирования частных школ. В настоящее время заработная плата учителей муниципальных и государственных школ выплачивается из госбюджета. С 1 января 2004 года государство также будет выплачивать заработную плату учителям частных школ, осуществляющих преподавание на латышском языке. Вне зависимости от языка преподавания частные школы могут получать местное финансирование для покрытия до 70% расходов на их содержание.

13. Абитуриентам в настоящее время предоставляются на выбор варианты экзаменационных билетов на латышском или русском языке и они могут отвечать на любом языке. Однако начиная с июня 2007 года экзаменационные работы учащихся двенадцатых классов должны будут представляться только на латышском. Тем не менее абитуриенты все еще смогут отвечать на вопросы на любом языке. Это изменение отражает попытки правительства обеспечить лучшую подготовку учащихся для поступления в высшие учебные заведения, поскольку преподавание в Университете Латвии осуществляется на латышском и все университетские экзамены также проводятся на латышском. На уровне начального образования экзамены по-прежнему будут проводиться по крайней мере на двух языках.

14. Г-н МУИЗНИЕКС (Латвия) говорит, что реформа образования является ключевым элементом социальной интеграции в Латвии и имеет критически важное значение для преодоления последствий сегрегированной школьной системы, унаследованной Латвией с советской эпохи. Она также необходима для создания общества, в котором все люди могли бы конкурировать друг с другом на равной основе. Поэтому его правительство придает важное значение успешному проведению этой реформы. Языковой компонент составляет лишь ее небольшую часть.

15. Хотя латышскому языку уже не грозит опасность исчезновения, его позиции были серьезно ослаблены советской политикой. После обретения страной независимости в 1991 году латыши составляли лишь 52% от общей численности населения. В основных городах по-прежнему проживает большое количество представителей меньшинств, которые, например, составляют порядка 60% населения Риги. Одним из последствий советской эпохи стала система, при которой латыши говорили на двух языках: латышском и русском, а представители меньшинств только на одном - русском языке. Ситуация в последние годы улучшилась отчасти благодаря реформе образования и Национальной программе изучения латышского языка, которая была введена в 1996 году в сотрудничестве с ПРООН. По данным переписи 2000 года, лишь немногим более половины всех русских, живущих в Латвии, сообщили о том, что они в той или иной степени владеют латышским языком. Однако по-русски в стране говорило больше людей, чем по-латышски.

16. В период с 1999 по 2000 год Европейский союз, Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе и Совет Европы вели дискуссии с его правительством по поводу языковой политики в Латвии. Этот вопрос весьма чувствителен, поскольку он затрагивает основные права человека, включая права меньшинств, право на невмешательство в частную жизнь и свободу выражения мнений. В результате этих дискуссий в 2000 году был принят Закон о государственном языке и ряд подзаконных актов. В соответствии с

новым законодательством правительство может регламентировать использование языка только в тех случаях, когда это отвечает законным общественным интересам, связанным с общественным здравоохранением, безопасностью или правопорядком. Во всех других случаях должна применяться концепция свободного выбора.

17. Государственные служащие по закону имеют право устно или письменно предоставлять информацию населению на других языках, помимо латышского, если соответствующее лицо того пожелает. Населению разрешается представлять официальные документы на других языках, помимо латышского, в любых чрезвычайных ситуациях, связанных с оказанием медицинской помощи или полицейскими расследованиями. Во всех других случаях должен представляться заверенный перевод. Однако государственные органы проявляют большую гибкость в этих вопросах. Все государственные служащие должны хорошо владеть латышским языком, хотя и не обязательно свободно. Для некоторых должностей требуется более высокий уровень знаний латышского, чем для других.

18. Что касается обязанности выборных должностных лиц приносить присягу на латышском языке, то выступающий отмечает, что его правительство отнюдь не считает, что усилия по упрочению позиций латышского языка и усилия по содействию развитию языков меньшинств должны исключать друг друга. Наряду с обязанностью помогать населению в изучении латышского языка правительство несет также обязанность по поддержке языков и культуры меньшинств. Многообразие Латвии будет представлять собой одну из ее сильных сторон после вхождения страны в состав Европейского союза.

19. В законодательство о радио- и телевидении были внесены изменения после решения Конституционного суда в июне 2003 года отменить ограничительное требование, регламентирующее содержание и язык программ. Теперь как государственные, так и коммерческие каналы увеличивают количество эфирного времени, предоставляемого для программ на русском языке. Одна коммерческая телевизионная станция предлагает на выбор вещание на латышском или русском языке для большинства своих программ. Другая частная станция недавно объявила о том, что она будет открывать дополнительный спутниковый канал, который будет осуществлять вещание только по-русски. В Латвии также принимается несколько иностранных теле- и радиостанций.

20. Согласно Закону о высшем образовании все учащиеся имеют право голосовать и быть избранными в студенческие советы. Положение об ограничении членского состава таких советов гражданами страны так и не применялось на практике и было отменено в начале 2003 года.

21. В Латвии сейчас идут дискуссии о том, следует ли признавать православное Рождество по старому календарю в качестве национального праздника. Хотя коалиционное правительство отложило рассмотрение этого вопроса, есть надежда на то, что эти обсуждения возобновятся в ближайшем будущем.

22. В Латвии проживает от 8 000 до 15 000 цыган. Поскольку почти все из них имеют латышское гражданство и говорят на трех языках, у них не возникает проблем с гражданством и языком, затрагивающих большинство меньшинств; однако они страдают от такого же социального отторжения, как и цыгане в других странах этого региона. Центр прав человека и этнических исследований недавно провел первое исследование, посвященное условиям жизни латвийских цыган, и недавно принял решение утвердить еще один исследовательский проект. Среди цыган отмечается высокий уровень неграмотности, и их успеваемость в учебных заведениях, как правило, очень низка. Несколько специальных классов для отстающих и ряд специальных курсов по изучению цыганской культуры были предусмотрены для цыганских школьников. Однако существует общее мнение о том, что для цыган не следует вводить отдельную систему образования.

23. Принимается ряд мер для улучшения положения цыган в Латвии. Например, представители Национального управления прав человека несколько раз выезжали на встречи с руководителями цыган и представителями НПО для обсуждения проблем, волнующих эту группу населения. Кроме того, цыгане будут основными бенефициарами национального плана действий против нетерпимости, который готовится министерством социальной интеграции. В дополнение к этому в парламент было внесено предложение об увеличении финансирования НПО, занимающихся оказанием помощи цыганам.

24. Г-жа РЕЙНЕ (Латвия) говорит, что срок альтернативной службы почти в два раза превышает срок воинской службы, поскольку необходимо учесть более простые условия труда, более короткий рабочий день и менее строгие требования к дисциплине на гражданской службе.

25. Помещение в психиатрическую лечебницу может осуществляться в качестве уголовной санкции, если в медицинском заключении признано, что обвиняемый представляет опасность для себя самого или для общества. Адвокат вправе опротестовать подобные заключения в суде, обжаловать решение судьи или добиваться его пересмотра на основе последующих доказательств, свидетельствующих об улучшении состояния его клиента. В 2001 году 64 человека были помещены в психиатрические лечебницы общего типа и 45 человек - в специализированные психиатрические клиники; в 2002 году их число составило соответственно 69 и 98 человек. Проект закона о психическом здоровье

и проект закона о психиатрической помощи, упомянутые в письменном ответе на вопрос 14, на самом деле представляют собой один и тот же документ. Специальная комиссия отвечает за расследование всех повреждений и расстройств, которые ограничивают трудоспособность работников, вынося рекомендации о помещении инвалидов в соответствующие учреждения и контролируя условия в медицинских учреждениях. Она получает жалобы на неадекватные условия и проводит регулярные инспекции больниц. В 2001 году только три из 331 полученной жалобы, а в 2002 году только пять из 471 жалобы касались условий в психиатрических клиниках.

26. Латвия ратифицировала как Конвенцию о предупреждении преступления геноцида и наказании за него, так и Конвенцию о неприменимости срока давности к военным преступлениям и преступлениям против человечности. С 1993 года было зарегистрировано 31 дело по обвинению в совершении военных преступлений или преступления геноцида, в результате чего десять человек предстали перед судом и три человека были осуждены за геноцид.

27. Как правило, судебные заседания по уголовным делам являются открытыми. Однако слушания могут проводиться при закрытых дверях по просьбе судьи, если они затрагивают честь, репутацию или частную жизнь соответствующих лиц, например в случае изнасилований или посягательств на детей, или же если дело касается вопросов, составляющих государственную тайну. Тем не менее подробная информация о таких разбирательствах обнародуется после исключения из соответствующих протоколов фамилий соответствующих лиц или сведений, составляющих государственную тайну. Было внесено предложение о запрещении телевизионных камер в зале суда, но журналистам все равно будет разрешено посещать слушания, вести записи и делать зарисовки.

28. Г-жа УЭДЖВУД выражает мнение о том, что правительству было бы полезно распространить доклад и заключительные замечания в переводе на русский язык после возвращения делегации в Латвию. Ей также хотелось бы узнать о том, предоставляется ли русскоговорящим гражданам бесплатная помощь в переводе соответствующих правительственных документов на русский язык. По информации от одной НПО, показатель успешной сдачи экзамена на знание латышского языка составляет 72%, а не 87%, как указала делегация. Она спрашивает о том, почему требования о сдаче экзамена на знание латышского языка касается только неграждан, а не латышей, возвращающихся из-за границы, которые точно так же могут плохо знать латышский язык. В ее стране негры в течение многих лет были исключены из общественной жизни посредством применения требований о прохождении тестов на грамотность; поэтому ей прекрасно

известно о том, каким образом подобные процедуры могут использоваться для целей дискриминации.

29. Г-н ШЕЙНИН говорит, что, по утверждению делегации, в последнее время растет поток заявлений о предоставлении гражданства; вместе с тем долгосрочная тенденция представляется менее радужной, свидетельствуя об уменьшении числа заявлений и росте случаев отказа. На этой основе можно сделать вывод о том, что стратегия правительства в вопросах натурализации не срабатывает.

30. Сэр Найджел РОДЛИ приветствует изменения Уголовно-процессуального кодекса, предусматривающие сокращение до 48 часов срока содержания под стражей подозреваемого до предъявления ему обвинений. Что касается нынешней процедуры, то он спрашивает, имеет ли подозреваемый право на доступ к адвокату в течение 72-часового срока, особенно во время допроса. Он также спрашивает, какие существуют гарантии против оказания полицией нажима на подозреваемых, чтобы они отказались от своего права на доступ к адвокату. Он также просил бы пояснить, считаются ли люди, содержащиеся в предварительном заключении, задержанными и могут ли они доставляться в полицию для допросов.

31. Г-н КЕЛИН спрашивает, применяется ли принцип невыдворения в соответствии с Законом об убежище без каких-либо исключений. Ему также хотелось бы узнать, каким образом государство-участник совмещает положения статьи 1 F) и пункта 2 статьи 33 Конвенции о статусе беженцев (в отношении изъятий из принципа невыдворения) со статьями 6 и 7 Пакта. Насколько он понимает, срок для обжалования решения о выдворении был сокращен в соответствии с ускоренной процедурой рассмотрения заявлений от просителей убежища.

32. Г-н МУИЗНИЕКС (Латвия) говорит, что неграждан в Латвии нельзя сравнивать с лишенными избирательного права чернокожими в Соединенных Штатах, поскольку правительство активно побуждает их становиться гражданами и поскольку экзамен на знание языка сравнительно прост. Он признает, что долгосрочные тенденции, касающиеся получения заявлений о гражданстве, не слишком обнадеживают. Однако правительство надеется на то, что его меры политики в сочетании с переходом на профессиональную армию и вступлением в Европейский союз вскоре приведут к увеличению числа заявлений. Какой-либо официальной службы переводов на русский язык нет, но русскоязычная пресса сразу же опубликует заключительные замечания Комитета. Выражение "принципиальные неграждане" обозначает людей, которых никакие кампании или изменения политики не убедят подать прошение о гражданстве, поскольку это для них основной вопрос их национального самосознания.

33. Г-жа МАЛИНОВСКА (Латвия) говорит, что норма об обжаловании в течение 24 часов применяется только в рамках ускоренной процедуры рассмотрения заявлений о предоставлении убежища, которая применяется лишь в случае явно не обоснованных прошений. Во всех других случаях просители убежища имеют семь дней для обжалования решения об отказе.

34. Г-жа РЕЙНЕ (Латвия) говорит, что право на пользование услугами адвоката применяется на протяжении всего срока задержания подозреваемого, в том числе во время допроса. Решение об отказе от услуг адвоката будет проигнорировано обвинителем при наличии оснований считать, что оно было принято под принуждением. Подозреваемые, признанные невменяемыми, или дети не могут отказываться от права на пользование услугами адвоката. Собственноручные признания не имеют обязательной силы в суде, особенно если они опровергаются другими доказательствами. Любое лицо вправе подать соответствующую жалобу, если оно считает, что его права были нарушены во время содержания под стражей в полиции.

35. Г-н МУИЗНИЕКС (Латвия) говорит, что различия в показателях сдачи языковых экзаменов связаны с тем, что цифра в 72% касается людей, сдавших экзамен с первого раза, в то время как 87% - это общий показатель.

36. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит делегацию Латвии за ее сотрудничество и высоко оценивает сбалансированный и четкий доклад государства-участника. Он просит делегацию представить дополнительную информацию в письменном виде с ответами на все вопросы, которые не были затронуты во время обсуждения.

37. Он приветствует существенные изменения, которые уже имели место в плане соблюдения прав человека в Латвии, и те, которые были объявлены на будущее. В частности, Конституционный суд в настоящее время играет эффективную роль в содействии осуществлению Пакта. Его отношения с Национальным управлением по правам человека побудили Суд изложить свою позицию по ряду вопросов прав человека. Были осуществлены также крупные реформы пенитенциарной системы и судебной системы в целом.

38. Он высоко оценивает усилия государства-участника по распространению информации о Пакте и предоставлению возможности пройти подготовку по правам человека широким кругам латвийской общественности. Он также приветствует намерения государства-участника ратифицировать второй Факультативный протокол к Пакту в возможно кратчайшие сроки и учредить должность омбудсмена.

39. Переходя к областям, в которых необходимо предпринять дополнительные усилия, он отмечает, в частности, отсутствие независимого механизма для рассмотрения возможных злоупотреблений со стороны служб безопасности, особенно полиции. Необходимо принять более энергичные меры для решения проблемы торговли людьми. 72-часовой срок содержания под стражей в полиции представляется слишком длительным. Хотя он с удовлетворением констатирует планы его сокращения до 48 часов, он все же считает, что 24 часа были бы предпочтительнее.

40. Проводимый Латвией поиск своего рода "безопасной гавани" для своей национальной самобытности вполне понятен, но вызывает определенную настороженность. Эта небольшая страна лишь недавно освободилась от оков иностранного господства, и общественная ситуация в ней является наследием ее недавней истории. Похоже, она опасается, что ее культурная самобытность находится под угрозой. При всей своей законности такого рода опасения вселяют недоверие в других людей, вместо того чтобы вселять в них терпимость и уважение. Опасения за сохранность национального языка, доведенные до крайности, могут привести к ксенофобии в тех или иных формах. Отношение к собственности на сельскохозяйственное и другое имущество являет собой еще одно проявление недоверия. Власти придерживаются неоправданно осторожного подхода в вопросах натурализации, как о том свидетельствует деление населения на граждан и неграждан. Как считает оратор, обстановка за время, прошедшее после получения страной независимости, изменилось и в нынешней международной ситуации подобного рода опасения Латвии уже не имеют под собой оснований.

41. Г-н МУИЗНИЕКС (Латвия) подчеркивает плодотворность дискуссии между его делегацией и членами Комитета. Несомненно, теперь Латвия сможет по-новому взглянуть на свое законодательство, политику и практику. В стране произошли огромные перемены в короткие сроки и была построена совершенно новая политическая, юридическая и экономическая система. Судьям трудно уследить за всеми изменениями во внутреннем законодательстве, знакомясь одновременно с европейским и международным прецедентным правом.

42. В результате социальных перемен латвийцы впервые столкнулись с проблемами безработицы, нищеты и наркомании. Подобный переход является тем более сложным в стране, многообразие которой является результатом насилия, репрессий и дискриминации во время предыдущего режима. Однако в переходный период удалось избежать вспышек межэтнического насилия, а дружеские отношения между людьми разных национальностей и смешанные браки представляют собой распространенное явление. Членство в Европейском союзе и НАТО помогут Латвии преодолеть наследие прошлого.

Исторические события искалечили судьбы старшего поколения, однако молодежь была затронута этими проблемами в меньшей степени. Теперь признается, что многообразие может быть источником силы.

43. Международное сотрудничество играет важную роль в либерализации законодательства о гражданстве и языках, осуществлении политики социальной интеграции, построении институтов, таких, как Национальное управление по правам человека, и укреплении судебной системы. Темпы натурализации, несомненно, должны быть ускорены. Недостаточное знание латышского языка уже не должно мешать полнокровному участию в экономической и социальной жизни, а культура и языки меньшинств должны всячески поощряться. Властям известно о необходимости удвоить усилия для сокращения числа заключенных и лиц, ожидающих судебного разбирательства, числа детей, находящихся в учреждениях институциональной опеки, а также числа пациентов психиатрических клиник.

44. Процесс реформ осуществляется при содействии не только Конституционного суда, но и Европейского суда по правам человека, первые решения которого по Латвии, принятое в прошлом году, оказали положительное воздействие на деятельность судебных органов и юристов.

Открытая часть заседания закрывается в 16 час. 40 мин.

-----